Five score years ago, a great American, in whose symbolic shadow we stand today, signed the Emancipation Proclamation. This momentous decree came as a great beacon light of hope to millions of Negro slaves who had been seared in the flames of withering injustice. It came as a joyous daybreak to end the long night of bad captivity.

五年前的一年，一个伟大的美国人，在其象征性的阴影中，我们站在今天，签署了《解放宣言》。这个重要的法令是一个巨大的信标灯，它是一个巨大的灯塔。它是一个欢乐的黎明，是一个邪恶的囚笼的漫长夜晚。

But one hundred years later, the Negro still is not free. One hundred years later, the life of the Negro is still sadly crippled by the manacles of segregation and the chains of discrimination. One hundred years later, the Negro lives on a lonely island of poverty in the midst of a vast ocean of material prosperity. One hundred years later, the Negro is still languished in the corners of American society and finds himself an exile in his own land. So we’ve come here today to dramatize a shameful condition.

（一）百年以后，“黑人”仍然是不自由的。一个百年后，即“黑人的生活”仍然被“分离”的“镣铐”和“歧视的链条”所残害。但是在一个巨大的海洋中，一个物质的繁荣。一个百年后，在美国社会的角落里，这个黑人仍然处于衰弱状态，在他自己的土地上发现自己是一个放逐者。因此，我们今天来到这里戏剧性地说一个可耻的条件。tion.

I am not unmindful that some of you have come here out of great trials and tribulations. Some of you have come fresh from narrow jail cells. Some of you have come from areas where your quest for freedom left you battered by the storms of persecution and staggered by the winds of police brutality. You have been the veterans of creative suffering. Continue to work with the faith that unearned suffering is redemptive.  
Go back to Mississippi, go back to Alabama, go back to South Carolina, go back to Georgia, go back to Louisiana, go back to the slums and ghettos of our northern cities, knowing that somehow this situation can and will be changed. Let us not wallow in the valley of despair.  
I say to you today, my friends, so even though we face the difficulties of today and tomorrow, I still have a dream. It is a dream deeply rooted in the American dream.  
    I have a dream that one day this nation will rise up, live up to the true meaning of its creed: “We hold these truths to be self-evident; that all men are created equal.”  
    I have a dream that one day on the red hills of Georgia the sons of former slaves and the sons of former slave-owners will be able to sit down together at the table of brotherhood.  
    I have a dream that one day even the state of Mississippi, a state sweltering with the heat of injustice, sweltering with the heat of oppression, will be transformed into an oasis of freedom and justice.  
    I have a dream that my four children will one day live in a nation where they will not be judged by the color if their skin but by the content of their character.  
    I have a dream today.  
    I have a dream that one day down in Alabama with its governor having his lips dripping with the words of interposition and nullification, one day right down in Alabama little black boys and black girls will be able to join hands with little white boys and white girls as sisters and brothers.  
    I have a dream today.  
    I have a dream that one day every valley shall be exalted, every hill and mountain shall be made low, the rough places will be made plain, and the crooked places will be made straight, and the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together.  
This is our hope. This is the faith that I go back to the South with. With this faith we will be able to hew out of the mountain of despair a stone of hope. With this faith we will be able to transform the jangling discords of our nation into a beautiful symphony of brotherhood. With this faith we will be able to work together, to pray together, to struggle together, to go to jail together, to stand up for freedom together, knowing that we will be free one day.  
    This will be the day when all of God’s children will be able to sing with new meaning.   
My country, ’ tis of thee,  
Sweet land of liberty,  
Of thee I sing:  
Land where my fathers died,  
Land of the pilgrims’ pride,  
From every mountainside  
Let freedom ring.  
And if America is to be a great nation this must become true. So let freedom ring from the prodigious hilltops of New Hampshire.  
Let freedom ring from the mighty mountains of New York!  
Let freedom ring from the heightening Alleghenies of Pennsylvania!  
Let freedom ring from the snowcapped Rockies of Colorado!  
Let freedom ring from the curvaceous slops of California!  
But not only that; let freedom ring from Stone Mountain of Georgia!  
Let freedom ring from Lookout Mountain of Tennessee!  
Let freedom ring from every hill and molehill of Mississippi!  
From every mountainside, let freedom ring!  
When we let freedom ring, when we let it ring from every village and every hamlet, from every state and every city, we will be able to speed up that day when all of God’s children, black men and white men, Jews and Gentiles, Protestants and Catholics, will be able to join hands and sing in the words of the old Negro spiritual, “Free at last! free at last! thank God almighty, we are free at last!”

我不是不留心的，你有一个很大的考验和苦难。（一）你是从狭隘的牢房里来的。（一）你是从一个地区来的，你的任务是为了自由，你被迫害的暴风雨折磨着。我D“错乱”是由警察的野蛮行为引起的。你是“创造性痛苦”的退伍军人。  
到密西西比州，去回阿拉巴马，去回到南卡罗来纳州，去后退到格鲁吉亚，去往路易斯安那，再回到北北方城市的贫民窟和贫民窟。走回头路绝望的谷  
我今天对你说，我的朋友们，所以即使我们面临今天和明天的困难，我仍然有一个梦想。  
我有一个梦想，即“一天”这个国家将上升，“活到”它的信条的真正含义：“我们持有这些真理是不言而喻的，即所有的人都是平等的。”  
我的祖先有一个梦想，即格鲁吉亚前一个奴隶的儿子的红山和一个奴隶主的儿子的一天。  
我有一个梦想，即“一天”，甚至是密西西比州的一个状态，一个状态是热的，一个不公正的热，一个闷热的，和一个压迫的热，将被转化成自由的一个绿洲和正义。  
我有一个梦想，即我的四个孩子将在一个国家生活一天，在那里，他们将不被判断为“颜色”，如果他们的皮肤是“皮”，而是由它们的特征组成。  
今天我有一个梦想。  
我在阿拉巴马有一个梦，一天有一天，有它的州长，它的嘴有滴滴，有“介词”和“无效”，在阿拉巴马州，一天，一天，一天，一个小男孩，一个黑人和一个女孩。男孩子和白人女孩是姐妹和兄弟。  
今天我有一个梦想。  
我有一个梦想，即每一天，每一个山谷都要被抬高，每一个山和山都是低的，粗糙的地方是平原的，而弯曲的地方是“直的”，以及“上帝”的荣耀，而所有的肉体。阿尔及利亚我们应该一起看。  
这是“信念”，即“我”回到“南方”。“这个信念”，我们将能够达到“绝望”的一个“石头山”的希望。这是我们的希望。[谚]“兄弟之谊”，我们将共同努力，一起祈祷，一起奋斗，一起共进监狱，一起为自由而奋斗，一起认识自由，一天天地。  
这就是“上帝的孩子”的所有一天都将被赋予新的含义。  
我的国家，你的国家，  
自由的甜美之地，  
我的梦想是：  
我父亲死的地方，  
“朝圣者”的骄傲之地，  
从每一个山坡上  
让自由之环。  
并且，如果美国是一个很大的国家，这个必须成为真的。所以，让自由环从新罕布什尔的巨大山峰上。  
让自由从新的约克山的自由山上响起！  
让自由从“宾夕法尼亚”的“阿勒格尼”号上升到“环”！  
让自由从科罗拉多的雪皑皑的洛基山上响起！  
让自由从“加利福尼亚”的曲线中解放出来！  
但是，并不是只有那个，而是让自由从格鲁吉亚的石头山上响起！  
让自由从田纳西的山望去吧！  
让自由从密西西比州的每一个山和我的MeleHill！  
从每一个山坡上，让自由环！  
让自由环，当我们从每一个村庄和每一个哈姆雷特响起时，从每一个状态和每一个城市，我们都将达到“速度”，即“上帝的孩子”、“黑人”和“白人”、“犹太人”和“氏族”、“新教徒”和“天主教徒”的一天。当我们我将在“旧”的“灵魂”的字眼中加入“双手”，并在“最后”！最后自由！谢天谢地，上帝，我们终于自由了！“